

- 1 **ישראל בני את לכת משה את יהוה צוה אשר הברית דברי אלה**  
 ale dbri ebrith ashr tzue ieuie ath mshe lkrth ath bni ishral  
 these words-of the-covenant which he-instructed Yahweh » Moses to-cut with sons-of Israel
- בחרב אתם כרת אשר הברית מלבד מואב בארץ**  
 bartz muab mlbd ebrith ashr krth athm bchrb  
 in-land-of Moab aside-from the-covenant which he-cut with-them in-Horeb
- 2 **אשר כל את ראייתם אתם אלהם ויאמר ישראל כל אל משה ויקרא**  
 uiqra mshe al kl ishral uiamr alem athm raithm ath kl ashr  
 and-he-is-calling Moses to all-of Israel and-he-is-saying to-them you you-saw » all which
- ולכל עבדיו ולכל לפרעה מצרים בארץ לעיניכם יהוה עשה**  
 oshe ieuie loinikm bartz mtzrim lphroe ulkl obdiu ulkl  
 he-did Yahweh to-eyes-of-you in-land-of Egypt to-Pharaoh and-to-all-of servants-of-him and-to-all-of
- ארצו**  
 artzu  
 land-of-him
- 3 **הגדלים והמפתים האתת עיניך ראו אשר הגדלת המסות**  
 emsuth egdlth ashr rau oinik eathth uemphthim egdlim  
 the-probings the-great-ones which they-saw eyes-of-you the-signs and-the-miracles the-great-ones
- ההם**  
 eem  
 the-those
- 4 **היום עד לשמע ואזנים לראות ועינים לדעת לב לכם יהוה נתן ולא**  
 ula nthn ieuie lkm lb ldoth uoinim lrauth uaznim lshmo od eium  
 and-not he-gave Yahweh to-you heart to-know and-eyes to-see and-ears to-hear until the-day
- הזה**  
 eze  
 the-this
- 5 **מעליכם שלמתיכם בלו לא במדבר שנה ארבעים אתכם ואולך**  
 uaulk athkm arboim shne bmdbr la blu shlmthikm molikm  
 and-I-am-conducting you forty year in-wilderness not they-decayed garments-of-you from-on-you
- ונעלך מגלך מעל בלתה לא**  
 unolk la blthe mol rglk  
 and-sandal-of-you not she-decayed from-on foot-of-you
- 6 **יהוה אני כי תדעו למען שתיתם לא ושכר ויין אכלתם לא לחם**  
 lchm la akllthm uiin ushkr la shthithm lmon thdou ki ani ieuie  
 bread not you-ate and-wine and-intoxicant not you-drank so-that you-shall-know that I Yahweh
- אלהיכם**  
 aleikm  
 Elohim-of-you
- 7 **מלך ועוג חשבון מלך סיחן ויצא הזה המקום אל ותבאו**  
 uthbau al emqum eze uitzs sichn mlk chshbun uoug mlk  
 and-you-are-coming to the-place the-this and-he-is-coming-forth Sihon king-of Heshbon and-Og king-of
- הבשן ונכם למלחמה לקראתנו**  
 ebshn lqraithnu lmlchme unkm  
 the-Bashan to-meet-us for-battle and-we-smote-them
- 8 **ולגדי לראובני לנחלה ונתנה ארצם את ונקח**  
 unqch ath artzm unthne lnchle lraubni ulgdi  
 and-we-are-taking » land-of-them and-we-are-giving-her for-allotment to-Reubenite and-to-Gadite
- ולחצי המנשי שבט**  
 ulchtzi shbt emnshi  
 and-to-half-of tribe-of the-Manassite
- 9 **תשכילו למען אתם ועשיתם הזאת הברית דברי את ושמרתם**  
 ushmrthm ath dbri ebrith ezath uoshithm athm lmon thshkilu  
 and-you-observe » words-of the-covenant the-this and-you-do them so-that you-shall-act-intelligently

<sup>1</sup> . These [are] the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

<sup>2</sup> And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

<sup>3</sup> The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

<sup>4</sup> Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

<sup>5</sup> And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

<sup>6</sup> Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I [am] the LORD your God.

<sup>7</sup> And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

<sup>8</sup> And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

<sup>9</sup> Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

תעשון אשר כל את

ath kl ashr thoshun

» all which you-shall-do

10 שבטיכם ראשיכם אלהיכם יהוה לפני כלכם היום נצבים אתם  
athm ntzbim eium klkm lphni ieue aleikm rashikm shbtikm  
you ones-being-stationed the-day all-of-you before Yahweh Elohim-of-you heads-of-you tribes-of-you

<sup>10</sup> . Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, [with] all the men of Israel,

זקניכם ושטריכם כל איש ישראל  
zqnikm ushtrikm kl aish ishral  
elders-of-you and-superintendents-of-you every-of man-of Israel

11 מחטב מחניך בקרב אשר וגרך נשיכם טפכם  
tphkm nshikm ugrk ashr bqrb mchnik mchtb  
tot-of-you women-of-you and-sojourner-of-you who within camps-of-you from-one-chopping-of

<sup>11</sup> Your little ones, your wives, and thy stranger that [is] in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

עציך ער שאב ער מימך  
otzik od shab mimik  
woods-of-you unto one-bailing-of waters-of-you

12 יהוה אשר ובאלתו אלהיך יהוה לעברך  
lobrk bbrith ieue aleik ubalthu ashr ieue  
to-pass-you in-covenant-of Yahweh Elohim-of-you and-in-imprecation-of-him which Yahweh

<sup>12</sup> That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

היום עמך כרת אלהיך  
aleik krth omk eium  
Elohim-of-you cutting with-you the-day

13 כאשר לאלהים לך יהיה והוא לעם לו היום אתך הקים למען  
lmon eqim athk eium lu lom ueua ieie lk laleim kashr  
so-that to-set-up you the-day to-him for-people and-he he-shall-become to-you for-Elohim as-which

<sup>13</sup> That he may establish thee to day for a people unto himself, and [that] he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

דבר וליעקב ליצחק לאברהם לאבתיך נשבע וכאשר לך דבר  
dbr lk ukashr nshbo labthik labrem litzchq ulioqb  
he-spoke to-you and-as-which he-swore to-fathers-of-you to-Abraham to-Isaac and-to-Jacob

14 הזאת האלה ואת הזאת הברית את כרת אנכי לבדכם אתכם ולא  
ula athkm lbdkm anki krth ath ebrith ezath uath eale ezath  
and-not with-you to-alone-you I cutting » the-covenant the-this and » the-imprecation the-this

<sup>14</sup> Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 ואת אלהינו יהוה לפני היום עמד עמנו פה ישנו אשר את כי  
ki ath ash ishnu phe omnu omd eium lphni ieue aleinu uath  
that with whom forsooth-him here with-us standing the-day before Yahweh Elohim-of-us and-with

<sup>15</sup> But with [him] that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with [him] that [is] not here with us this day:

היום עמנו פה איננו אשר  
ashr ainnu phe omnu eium  
whom is-no-he here with-us the-day

16 בקרב עברנו אשר ואת מצרים בארץ ישבנו אשר את ידעתם אתם כי  
ki athm idothm ath ash ishbnu bartz mtzrim uath ash obrnu bqrb  
that you you-know » which we-dwelt in-land-of Egypt and » which we-passed in-among

<sup>16</sup> (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by;

עברתם אשר הגוים  
eguim ash obrthm  
the-nations whom you-passed

17 כסף ואבן עץ וגליהם ואת שקוציהם את ותראו  
uthrau ath shqutziem uath glliem otz uabn ksph  
and-you-are-seeing » abominations-of-them and » idols-of-ordure-of-them wood and-stone silver

<sup>17</sup> And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [were] among them:)

עמהם אשר וזהב  
uzeb ash omem  
and-gold which with-them

18 פנה לבבו אשר שבט או משפחה או אשה או איש בכם יש פן  
phn ish bkm aish au ashe au mshphche au shbt ash lbbu phne  
lest forsooth in-you man or woman or family or tribe whose heart-of-him facing-about

<sup>18</sup> Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go [and] serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and

פן ההם הגוים אלהי את לעבד ללכת אלהינו יהוה מעם היום  
eium mom ieue aleinu llkth lobd ath alei eguim eem phn  
the-day from-with Yahweh Elohim-of-us to-go to-serve » Elohim-of the-nations the-those lest

wormwood;

- יש בכם שרש בכם ולענה ראש פרה שרש בכם  
ish bkm shrsh phre rash ulone  
forsooth in-you root being-fruitful-of poison and-wormwood
- 19 והיה בשמעו את דברי האלה הזאת והתברך  
ueie bsh mou ath dbri eale ezath ue th brk  
and-he-becomes in-to-hear-him » words-of the-imprecation the-this and-he-blesses-himself
- בלבבו לאמר יהיה שלום ליה כי לבי אלך למען  
blbbu lamr shlum ieie li ki bshrruth lbi alk lmon  
in-heart-of-him to-say peace he-shall-become to-me that in-control-of heart-of-me I-am-going so-that
- הצמאה את הרודה ספוח  
sphuth erue ath etzmae  
to-sweep-up the-satiated with the-thirsty
- 20 יהוה אף יעשן אז כי לו סלח יהוה יאבה לא  
la iabe ieue slch lu ki az ioshn aph ieue  
not he-shall-be-willing Yahweh to-pardon to-him that then he-shall-smoke anger-of Yahweh
- וקנאתו באיש ההוא ורבצה הכתובה  
uqnathu baish eeua urbtze bu kl eale ekthube  
and-jealousy-of-him in-man the-that and-she-reclines in-him all-of the-imprecation the-being-written
- השמים מתחת שמו את יהוה ומחה הזוה בספר  
eshmim mthchth shmu ath ieue umche eze  
in-scroll the-this and-he-wipes-out Yahweh » name-of-him from-under the-heavens
- 21 יהוה אלות ככל ישראל שבטי מכל לרעה יהוה והבדילו  
aph ieue kkl ishral shbti mkl lroe ieue uebdilu  
and-he-shall-separate-him Yahweh for-evil from-all-of tribes-of Israel as-all-of imprecations-of
- הברית הכתובה בספר הזה התורה  
ebrith ekthube bsphr ethure eze  
the-covenant the-being-written in-scroll-of the-law the-this
- 22 והנכרי מאחריכם יקומו אשר בניכם האחרון הדור ואמר  
uenkri machrikm iqumu ashvr bnikm eachrun edur uamr  
and-the-foreigner from-after-you they-shall-rise who sons-of-you the-latter the-generation and-he-says
- ואת ההוא הארץ מכות את וראו רחוקה מארץ יבא אשר  
uath eeua eartz mkuth ath urau rchuqe martz iba ashvr  
who he-shall-come from-land afar and-they-see » smitings-of the-land the-that and »
- תחלאיה חלה אשר ביה יהוה  
thchlaie ashvr chle ieue be  
ailments-of-her which he-made-ill Yahweh in-her
- 23 ולא תצמח ולא תזרע לא ארצה כל שרפה ומלח גפרית  
ula thtzmch ula thzro la artze kl shrphe umlch gphrith  
sulphur and-salt burnt-waste all-of land-of-her not she-is-sown and-not she-is-sprouting and-not
- ועבדים אדמה ועמרה סדם וכמהפכת עשב כל בה יעלה  
adme utzbiim uomre sdm kmepkhth oshb kl be iole  
he-is-ascending in-her any-of herbage as-overturning-of Sodom and-Gomorrah Admah and-Zeboiim
- ובחמתו באפו יהוה הפך אשר  
ubchmthu baphu ieue ashvr ephk  
which he-overturned Yahweh in-anger-of-him and-in-fury-of-him
- 24 חרי מה הזאת לארץ ככה יהוה עשה מה על הגוים כל ואמרו  
chri me ezath lartz kke ieue oshe me ol eguim kl uamru  
and-they-say all-of the-nations on what? he-did Yahweh as-thus to-land the-this what? heat-of
- האף הגדול הזה האף  
eaph egdul eze  
the-anger the-great the-this
- 25 כרת אשר אבתם אלהי יהוה ברית את עזבו אשר על ואמרו  
krth ashvr abthm alei ieue brith ath ozbu ashvr ol uamru  
and-they-say on which they-forsook » covenant-of Yahweh Elohim-of fathers-of-them which he-cut

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

23 [And that] the whole land thereof [is] brimstone, and salt, [and] burning, [that] it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what [meaneth] the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which

	עמם	בהוציאם	אתם	מארץ	מצרים				
	omm	beutziau	athm	martz	mtzrim				
	with-them	in-to-bring-forth-him	them	from-land-of	Egypt				
26	וילכו	ויעבדו	אלהים	אחרים	וישתחו	להם			
	uilku	uiobdu	aleim	achrim	uishthchuu	lem			
	and-they-are-going	and-they-are-serving	Elohim	other-ones	and-they-are-prostrating-themselves	to-them			
	להם	ידעום	לא	אשר	אלהים				
	lem	idoum	ula	ashr	aleim				
	to-them	they-knew-them	and-not	whom	Elohim				
27	ויחר	אף	יהוה	בארץ	ההוא	להביא	את	עליה	כל
	uichr	aph	ieue	bartz	eeua	lebia	ath	olie	kl
	and-he-is-being-hot	anger-of	Yahweh	in-land	the-that	to-bring	on-her	»	all-of
	הקללה								the-slighting
	eqlle								
	the-being-written	in-scroll	the-this						
28	ויתשם	יהוה	מעל	אדמתם	באף	ובחמה	ובקצף	גדול	
	uithshm	ieue	mol	admthm	baph	ubchme	ubqtzph	gdul	
	and-he-is-plucking-up-them	Yahweh	from-on	ground-of-them	in-anger	and-in-fury	and-in-wrath	great	
	וישלכם	אל	אחרת	ארץ	אחרת	ביום	זה	כיום	
	uishlkm	al	artz	achrth	kium	eze			
	and-he-is-flinging-them	to	land	another	as-day	the-this			
29	הנסתרת	ליהוה	אלהינו	והנגלת	לנו	ולבנינו			
	ensthrth	lieue	aleinu	uenglth	lnu	ulbninu			
	the-things-being-concealed	to-Yahweh	Elohim-of-us	and-the-things-being-revealed	to-us	and-to-sons-of-us			
	עד	את	לעשות	עולם	כל	דברי	התורה	הזאת	
	od	oulm	loshuth	ath	kl	dbri	ethure	ezath	
	until	eon	to-do	»	all-of	words-of	the-law	the-this	

he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

<sup>26</sup> For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and [whom] he had not given unto them:

<sup>27</sup> And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

<sup>28</sup> And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as [it is] this day.

<sup>29</sup> The secret [things belong] unto the LORD our God: but those [things which are] revealed [belong] unto us and to our children for ever, that [we] may do all the words of this law.